

Az üzemeltető számára

Használati utasítás



VAM 6-050 W2N

VAM 6-060 W2N

VAM 6-085 W3N

VAM 6-085 W4N

Falra szerelt egységek

HU

# TARTALOMJEGYZÉK

## BEVEZETÉS

<b>1</b>	<b>Biztonság</b> .....	<b>3</b>
1.1	Jelmagyarázat .....	3
1.2	Rendeltetésszerű használat .....	3
<b>2</b>	<b>Extrém üzemi körülmények</b> .....	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Készülék azonosítása</b> .....	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>Készülék leírása</b> .....	<b>4</b>
5.1	Távszabályzó .....	4
5.2	Szolgáltatások és előnyök.....	5

## ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK

<b>6</b>	<b>Első lépések</b> .....	<b>6</b>
6.1	A távirányító elemeinek behelyezése.....	6
6.2	Óra beállítása .....	7
<b>7</b>	<b>Üzemeltetési utasítások</b> .....	<b>7</b>
7.1	Általános biztonsági megfontolások a használatához .....	7
7.2	Funkciók megnevezése .....	8
7.2.1	A távirányító gombjai.....	8
7.2.2	Kijelzés.....	9
<b>7.3</b>	<b>Tanácsok a távirányító használatához</b> .....	<b>9</b>
7.3.1	Távirányító lezárása.....	9
7.3.2	Világítás .....	9
<b>7.4</b>	<b>Készülék ki- és bekapcsolása</b> .....	<b>9</b>
<b>7.5</b>	<b>Üzem mód kiválasztása</b> .....	<b>10</b>
7.5.1	Automata üzemmód (AUTO).....	10
7.5.2	Hűtés üzemmód (COOL) .....	11
7.5.3	Száritás üzemmód (DRY) .....	12
7.5.4	Ventilátor üzemmód (FAN).....	13
7.5.5	Fűtés üzemmód (HEAT).....	14
<b>7.6</b>	<b>Légáramlás irányának kiválasztása</b> .....	<b>14</b>
<b>7.7</b>	<b>Speciális funkció kiválasztása</b> .....	<b>15</b>
7.7.1	Alvás funkció (SLEEP) .....	15
7.7.2	Időzített BE/KI funkció (időzített bekapcsolás/ kikapcsolás) .....	16
7.7.3	TURBO funkció .....	17
7.7.4	Öblítés funkció (X-FAN) .....	17
7.7.5	Hőmérséklet funkció.....	18
7.8	A beltéri egység jelzései.....	18
7.9	Szükségüzem.....	18

## KARBANTARTÁS

<b>8</b>	<b>Energia-takarékossági tanácsok</b> .....	<b>19</b>
8.1	Megfelelő helyiség-hőmérséklet.....	19
8.2	Hőforrások és hőelvonók megszüntetése .....	19
8.3	Működés fűtési üzemmódban (hőszivattyú).....	19
8.4	Üres helyiség környezeti hőmérséklete .....	19
8.5	Egyenletes fűtés.....	19
8.6	Éjszakai fogyasztáscsökkentés (Alvás funkció).....	19
8.7	Fogyasztáscsökkentés programozott üzemidővel (Időzítő funkció) .....	19
8.8	A készülék megfelelő karbantartása .....	19
<b>9</b>	<b>Hibakeresés</b> .....	<b>20</b>
<b>10</b>	<b>Karbantartás</b> .....	<b>21</b>
10.1	A távirányító tisztítása .....	21
10.2	A beltéri egység tisztítása .....	21
10.3	A légszűrők tisztítása .....	21
10.4	A kültéri egység tisztítása.....	21
<b>11</b>	<b>Hosszú idejű eltárolás</b> .....	<b>22</b>
<b>12</b>	<b>Termék végleges leszerelése</b> .....	<b>22</b>

## 1 Biztonság

### 1.1 Jelmagyarázat



**VESZÉLY:**  
Közvetlen életveszély.



**VESZÉLY:**  
Áramütés veszélye.



**FIGYELEM:**  
A terméket és a környezetet potenciálisan veszélyeztető helyzet.



**MEGJEGYZÉS:**  
Hasznos információk és jelzések.

### 1.2 Rendeltetésszerű használat

Az egység csak és kizárólag állandó tartózkodásra szolgáló lakó és kereskedelmi célú épületek hűtésének és fűtésének biztosítására lett kialakítva. Egyéb háztartási és ipari célokra történő felhasználása kizárólag az ilyen irányú telepítést és alkalmazást előíró személyek felelőssége.

Az egység kezelése, telepítése, beüzemelése, használata és karbantartása előtt, az arra kijelölt személyeknek ismerniük kell az egység szerelési útmutatójában leírt utasításokat és ajánlásokat.



**MEGJEGYZÉS:**  
Tartsa meg az útmutatót az egység teljes élettartama alatt.



**MEGJEGYZÉS:**  
A készülékkel kapcsolatos információk két kézikönyvben található: a szerelési útmutatóban és a használati utasításban.



**MEGJEGYZÉS:**  
A készülék R-410A hűtőközeget tartalmaz. Az R-410A-t tilos a környezeti légkörbe szellőztetni: Az R-410A fluortartalmú üvegházhatású gáz, amelyet a Kiotói Egyezmény 1975-ös globális felmelegedési potenciállal (GWP) jegyez.



**MEGJEGYZÉS:**  
A készülékben lévő hűtőközeget szakszerűen kell újrahasznosításra vagy újrafeldolgozásra begyűjteni a készülék végső elbontása előtt.

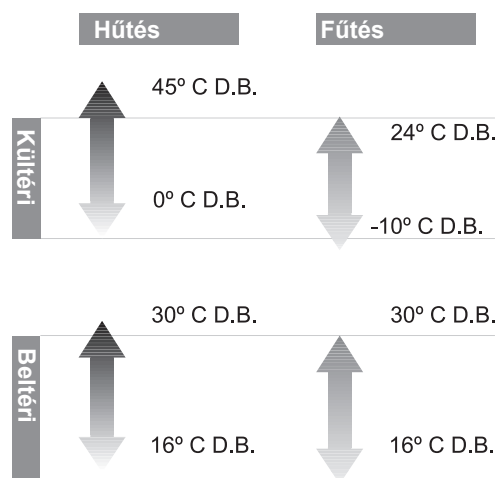


### MEGJEGYZÉS:

Bármilyen, a hűtőközeg kezelésével együtt járó karbantartási munkálatot végző személynek rendelkeznie kell a helyi és nemzetközi szabályozások által előírt minősítéssel.

## 2 Extrém üzemi körülmények

A készülék a 2.1. táblázatban jelölt hőmérséklet-tartományban történő működésre lett kialakítva. Biztosítsa a tartományok betartását.



2.1. ábra A készülék működési tartományai

### Jelmagyarázat

Sz.g. hőmérséklet – száraz hőmérőgömbbel mérve.

A készülék teljesítménye kültéri egység üzemi hőmérsékletétől függ.

## 3 Készülék azonosítása

Ez az útmutató a Split rendszerű sorozatra érvényes. A készülékének pontos típusát az adattábláról olvashatja le.

Az adattáblák a beltéri és a kültéri egységen találhatóak.

## 4 Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó kijelenti, hogy a készüléket a hatályos szabványok szerint tervezte meg és alakította ki a CE-jelölés megszerzésének céljából.

A készülék típusa kielégíti a vonatkozó irányelvek és szabványok alapvető követelményeit:

- 2006/95/EK és kiegészítései:

„Irányelv a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról”

A készülék az alábbi európai szabványok szerint készült:

- EN 60335-1
- EN 60335-2-40
- EN 50366

- 2004/108/EK és kiegészítései:

„Irányelv az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről”

A készülék az alábbi európai szabványok szerint készült:

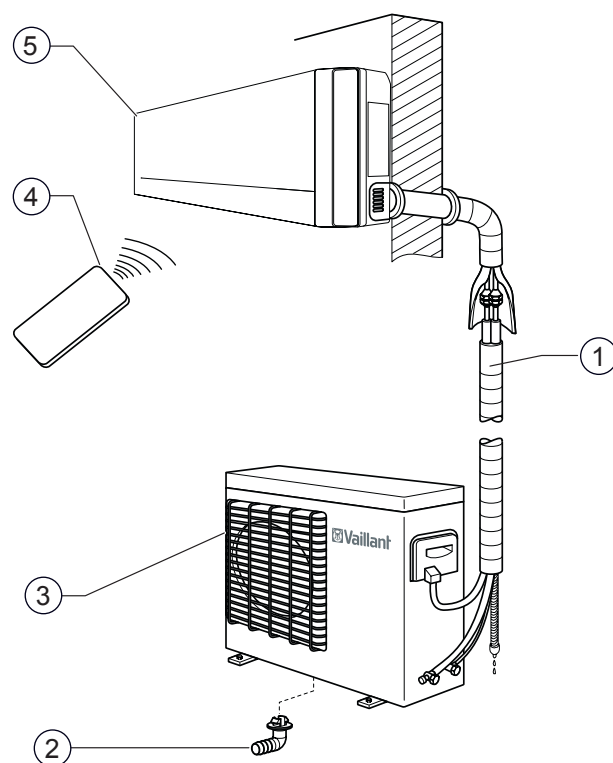
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-3-2
- EN 61000-3-3
- EN 61000-3-11

## 5 Készülék leírása

A készülék az alábbi elemekből épül fel:

- Beltéri egység.
- Kültéri egység.
- Távszabályzó.
- Csatlakozások és tartozékok.

A készülék alkotórészei az 5.1. ábrán láthatók.



5.1. ábra A készülék alkotórészei











### Jelmagyarázat

- 1 Összekötő-csővezeték
- 2 Kondenzátum-elvezető cső
- 3 Kültéri egység
- 4 Távszabályzó
- 5 Beltéri egység

### 5.1 Távszabályzó

A készülék funkciói - igény szerint - a távirányító segítségével állíthatók be. Annak érdekében, hogy a készülék megfelelően vegye a távirányító jelét, irányítsa azt közvetlenül a beltéri egységre és ne legyen az útban semmilyen akadály.

## 5.2 Szolgáltatások és előnyök

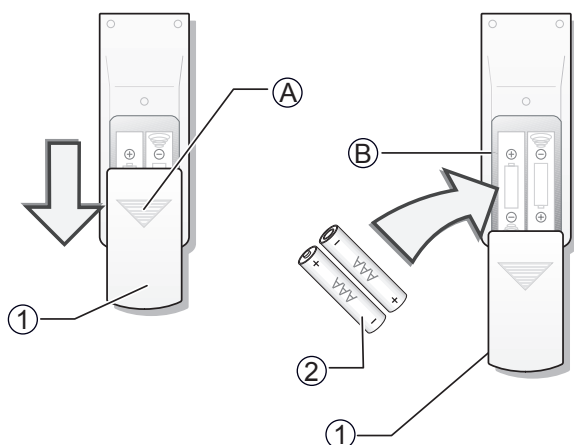
Műszaki adatok	Szimbólum	Leírás
Hőszivattyú		A hűtési körfolyamat megfordítható. Lehetővé teszi a helyiség igény szerinti hűtését és fűtését.
R-410A hűtőközeg.		Nem tartalmaz klórt. Környezetbarát, ózont nem lebontó hűtőközeg. Nagyobb hatásfokú és jobb COP-t biztosító hűtőközeg, mint az R-407C vagy az R22.
Inverteres egyenáramú technológia		Nagyobb energia-megtakarítás, mint a hagyományos inverteres rendszereknél.
Inverteres technológia		A klimatizálási igényekhez szabályozottan igazodó fogyasztás igen alacsony üzemeltetési költséget biztosít. A berendezés extrém hőmérsékleteken is üzemeltethető (lásd 3. oldal).
Porszűrő		Általános szűrő, a készüléken átáramló por és szennyeződés nagy részének kiszűrésére
Távszabályzó		Az infravörös távirányító segítségével érheti el és irányíthatja a készülék funkcióit
Melegindítás funkció	<b>Hot Start</b>	A beltéri egység ventilátora csak akkor indul el, ha a kalorifer eléri a szükséges hőmérsékletet. Ezzel megelőzi, hogy fűtőskor hideg huzat alakuljon ki
Automatikus újraindulás funkció		Áramkimaradást követően a készülék automatikusan újraindul a legutóbbi beállításokkal.
Szelepvédelem		A karbantartószelepeket burkolat védi az időjárás viszontagságaitól.
Fagyvédelem		A hőszivattyúk rendszeresen lefagynak a hideg téli hónapokban. A fagyvédelem funkció automatikusan leolvasztja a kültéri kalorifert, amikor szükséges
Korrózióálló burkolat		A kültéri egység horganyzott acélból és korrózióálló anyagokból készült. Erősen sós környezetben is ellenálló.

5.1. táblázat Szolgáltatások és előnyök

## 6 Első lépések

### 6.1 A távirányító elemeinek behelyezése

Az alábbiak szerint (6.1. ábra) helyezze be az elemeket (2 db AAA méretű).



6.1. ábra A távirányító elemeinek behelyezése

#### Jelmagyarázat

- 1 Elemfedél
- 2 Elemek
- A Nyomópont a fedél kinyitásához
- B Elemrekesz

- Vegye le az elemfedelelet úgy, hogy finoman megnyomja az A pontot és lefelé tolja a fedelet.
- Illessze be az elemeket a távirányítóba, ügyelve a pozitív és negatív polaritásra (lásd az elemrekeszen).
- Tegye vissza a fedelet.
- Nyomja meg az ON/OFF (be/ki) gombot, hogy ellenőrizze, jól helyezte-e be az elemeket.



#### MEGJEGYZÉS:

Ha az ON/OFF (be/ki) gomb megnyomása után nem jelenik meg semmi a kijelzőn, akkor helyezze be újra vagy cserélje ki az elemeket.  
Mindig egyszerre cserélje ki mindkét elemet.



#### MEGJEGYZÉS:

Ha a távirányító nem működik megfelelően üzem közben, vegye ki az elemeket és néhány perc után helyezze be újra.

Ha hosszú ideig nem akarja használni a készüléket, akkor vegye ki az elemeket. Ha továbbra is látszik valami a kijelzőn, akkor nyomja meg a visszaállítás gombot.



#### FIGYELEM:

Ha nem megfelelő módon szabadul meg az elemektől, fennállhat a környezetszennyezés veszélye.

Ha kicseréli az elemeket, akkor megfelelő módon szabaduljon meg az elemektől.

Soha ne dobja ki a háztartási szemétkbe.

## 6.2 Óra beállítása

A távirányító gombjai segítségével állítsa be a készülék óráját, amikor a készüléket először kapcsolja be vagy az elemek cseréje után, lásd 6.2. ábra.

- Nyomja meg egyszer a CLOCK (óra) gombot.

A távirányító kijelzőjén elkezd villogni az óra kijelzője.

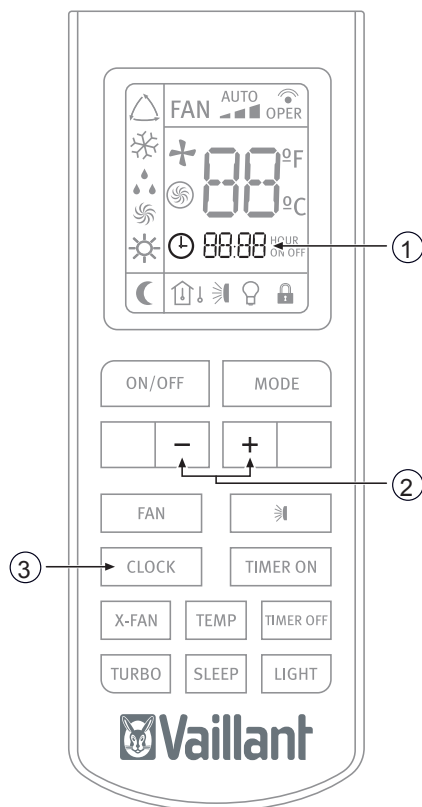
- Nyomja meg a + / - gombokat az idő beállításához:

A + / - gombok megnyomására az idő egy perccel fog csökkenni vagy nőni.

Ha nyomva tartja a + / - gombokat, gyorsabban fog növekedni vagy csökkenni az idő.

- Nyomja meg egyszer a CLOCK (óra) gombot.

Az óra kijelzője abbahagyja a villogást és az óra elkezd járni.



6.2. ábra Óra beállítása

### Jelmagyarázat

- 1 Óra kijelzője
- 2 +/- gombok
- 3 CLOCK (óra) gomb

## 7 Üzemeltetési utasítások

### 7.1 Általános biztonsági megfontolások a használathoz



#### **Személyi sérülés és készülék-károsodás VESZÉLYE!:**

– Ne engedje, hogy gyermekek játszanak a levegő-levegő hőszivattyúval. A készülék nem alkalmas arra, hogy gyermekek és fogyatékos személyek felügyelet nélkül használják. Semmilyen körülmények között ne üljön rá a kültéri egységre.

– Ne tegyen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.

– Rovar- és rágcsálóirtó szerek használata közben ne működtesse a készüléket. Ezek lerakódhatnak a készülékben és ártalmasak lehetnek bizonyos vegyi anyagokra allergiás személyekre.

– Ne tartózkodjon sokáig a hűtött levegőn vagy extrém hőmérsékleteken. Ne irányítsa a légáramlatot kis gyermekekre, fogyatékkal élőkre vagy idős emberekre.

– Ne használja a készüléket élelmiszerek, műtárgyak, precíziós műszerek, növények vagy állatok hűtésére.

– Ne takarja le a rácsokat és ne dugja az ujjait vagy egyéb tárgyakat a befűvő- és kifűvőnyílásokba vagy a lamellák közé, amikor üzemel a készülék. A magas fordulatszámú ventilátor sérüléseket okozhat.

– A beszívőrács kinyitása előtt mindig áramtalanítsa a készüléket. A készülék áramtalanításakor soha ne a kábelt húzza.

– Ne hagyja feltekerve a tápkábelt és ügyeljen, hogy az meg ne sérüljön. Telepítés után a hálózati dugónak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

– Ne rongálja meg a készülék hűtőközeget tartalmazó alkatrészeit: ne lyukassza ki éles vagy hegyes tárggyal a levegő-levegő hőszivattyú tömlőit; ne nyomja össze és csavarja meg a tömlőket; ne kaparja le a bevonatot a felületekről. A kispriccelő és szembekerülő hűtőközeg súlyos szemsérülést okozhat. Azonnal kérjen orvosi segítséget.

– A levegő-levegő hőszivattyú működését soha ne a tápkábel kihúzásával állítsa le.



## Személyi sérülés és készülék-károsodás **VESZÉLYE!**

Tűz- és robbanásveszély.

– Ha megsérült a légkondicionáló, tilos beindítani. Kétség esetén forduljon a beszállítójához.

– A légkondicionálót földelni kell az előírásoknak megfelelően.

– Ne helyezzen nyílt lángú hőforrást a készülék által keltett légáramba. Ne használjon sprayt és egyéb gyúlékony gázt a levegő-levegő hőszivattyú közelében. Tűzet okozhat.

– Ha rendellenességet észlel (pl. égett szagot), azonnal áramtalanítsa a készüléket és lépjen kapcsolatba a beszállítóval/szerelővel a megfelelő eljárással kapcsolatosan. Ha ezen rendellenes körülmények közepette tovább működteti a készüléket, akkor javíthatatlanul károsodhat, rövidzárlatot vagy tüzet okozhat.

– Ha a betáp megsérült, gondoskodjon róla, hogy a gyártó, annak egy hivatalos szervize, vagy egy szakember kicserélje azt.

Ha a beltéri egység biztosítéka kiég, cserélje T. 3,15 A/250 V típusúra. Ha a kültéri egység biztosítéka kiég, cserélje T. 25 A/250 V típusúra.

– A kábelezést a helyi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

– A készülék megóvása érdekében először kapcsolja ki a hálózati táplálást, majd legalább 30 másodperc elteltével válassza le a készüléket a hálózatról.

– Lépjen kapcsolatba telefonon egy szakemberrel, és győződjön meg róla, hogy megtette a hűtőközeg kiszivárgása elleni óvintézkedéseket. Nagy mennyiségű kiszivárgott hűtőközeg oxigénhiányt okozhat.



## **VESZÉLY:**

Áramütés veszélye.

Ne nyúljon a készülékhez vizes vagy nedves kézzel.



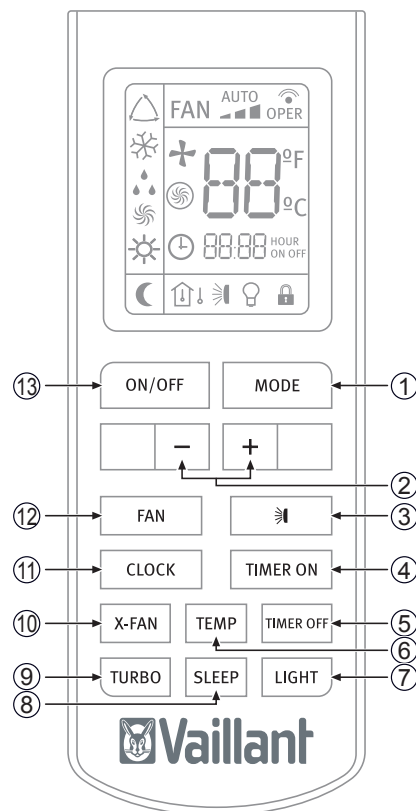
## **FIGYELEM:**

Meghibásodás és üzemzavar veszélye.

– Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kültéri egységre vagy annak közelébe.

## 7.2 Funkciók megnevezése

### 7.2.1 A távirányító gombjai



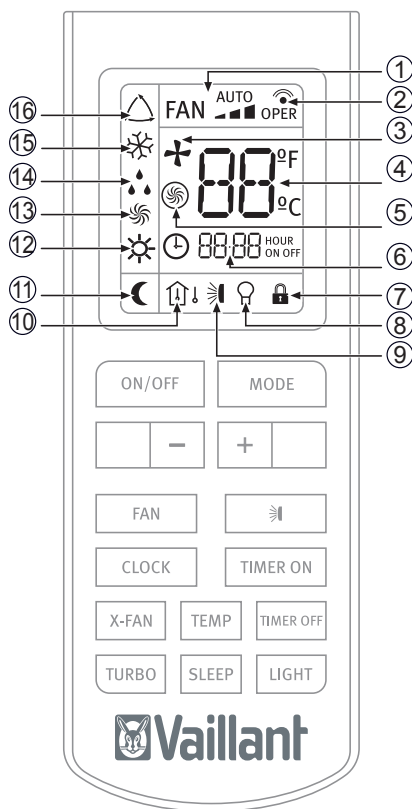
7.1. ábra Gombok áttekintése

#### Jelmagyarázat

- 1 MODE (üzemmód) gomb
- 2 - / + gombok
- 3 SWING (legyezés) gomb
- 4 TIMER ON (időzítő be) gomb
- 5 TIMER OFF (időzítő ki) gomb
- 6 TEMP (hőmérséklet) gomb
- 7 LIGHT (világítás) gomb
- 8 SLEEP (alvás) gomb
- 9 TURBO gomb
- 10 X-FAN (öblítés) gomb
- 11 CLOCK (óra) gomb
- 12 FAN (ventilátor) gomb
- 13 ON/OFF (be/ki) gomb



## 7.2.2 Kijelző



7.2. ábra Kijelző áttekintése

### Jelmagyarázat

- 1 Ventilátor fordulatszáma
- 2 Jeladás
- 3 Öblítés
- 4 Hőmérséklet
- 5 TURBO
- 6 Időzítő
- 7 Lezárás
- 8 Világítás
- 9 Legyezés
- 10 Hőmérséklet üzemmód
- 11 Alvás
- 12 Fűtés üzemmód
- 13 Ventilátor üzemmód
- 14 Szárítás üzemmód
- 15 Hűtés üzemmód
- 16 Automata üzemmód

## 7.3 Tanácsok a távirányító használatához

A távirányító használatához kövesse az alábbi tanácsokat:

- Használatkor irányítsa a jeladót közvetlenül a beltéri egység vevőjére.
- Legfeljebb 7 m távolságot tartson a jeladó és a vevő között.
- Ne legyen akadály a jeladó és a vevő között.
- Ha a távirányító nem kommunikál megfelelően a beltéri egységgel, csökkentse a kettő közötti távolságot.
- Ne ejtse le, dobja el és üsse meg a távirányítót.

### 7.3.1 Távirányító lezárása

A távirányító gombjainak és kijelzőjének lezárásához:

- Tartsa nyomva egyszerre a - és + gombokat legalább két másodpercig.

A többi gomb inaktíválódik.

A lezárás ikonja megjelenik a kijelzőn.

A lezárás feloldásához:

- Tartsa nyomva egyszerre ismét a - és + gombokat.

A többi gomb aktiválódik.

A lezárás ikonja eltűnik a kijelzőről.

### 7.3.2 Világítás

Nyomja meg a LIGHT (világítás) gombot legfeljebb 2 másodpercig a beltéri egység kijelzőjének kivilágításához. A világítás kikapcsolásához nyomja meg újra legfeljebb 2 másodpercig a LIGHT (világítás) gombot.

## 7.4 Készülék ki- és bekapcsolása

A készülék bekapcsolásához:

- Nyomja meg a távirányító ON (be) gombját; a készülék bekapcsol.

A készülék kikapcsolásához:

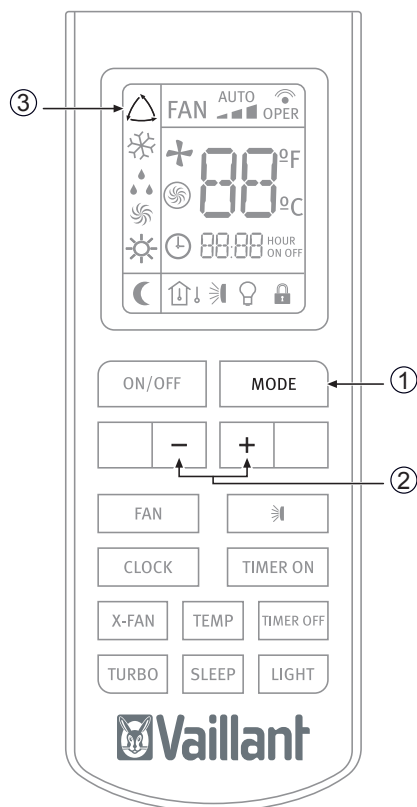
- Nyomja meg a távirányító OFF (ki) gombját; a készülék kikapcsol.

## 7.5 Üzem mód kiválasztása

### 7.5.1 Automata üzemmód (AUTO)

Automata üzemmódban (AUTO) a levegő-levegő hőszivattyú automatikusan választja ki a hűtési (COOL) vagy a fűtési (HEAT) üzemmódot az aktuális környezeti hőmérséklet alapján.

- Hűtési üzemmódban a beállított helyiség-hőmérséklet 25°C. E fölött a helyiség-hőmérséklet fölött a készülék hűtési üzemmódban üzemel.
- Fűtési üzemmódban a beállított helyiség-hőmérséklet 20°C. Ez alatt a helyiség-hőmérséklet alatt a készülék fűtési üzemmódban üzemel.



7.3. ábra Automata üzemmód kiválasztva

#### Jelmagyarázat

- 1 **MODE** (üzemmód) gomb
- 2 **- / +** gombok
- 3 **Automata üzemmód** visszajelző

Az aktiváláshoz:

Miután bekapcsolta a készüléket (lásd 7.4. fejezet):

- Nyomja meg a **MODE** (üzemmód) gombot.

A különböző üzemmódok megjelennek a kijelzőn.



7.4. ábra Üzem módok

- Válassza ki az automata üzemmódot (AUTO).
- Nyomja meg a **TEMP / TIME** (hőmérséklet/idő) gombokat a hőmérséklet beállításához.

A **+ / -** gombok megnyomására a hőmérséklet 1 °C-kal fog nőni vagy csökkenni.

Automata üzemmódban a levegő-levegő hőszivattyú automatikusan állítja be a ventilátor fordulatszámát a környezeti hőmérséklet alapján.

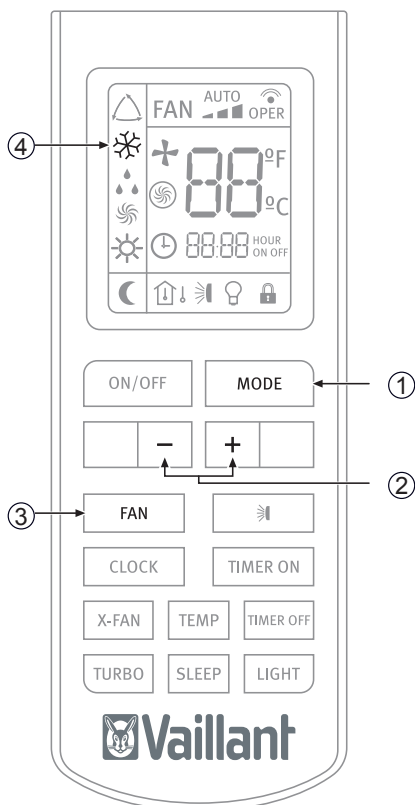
## 7.5.2 Hűtés üzemmód (COOL)

Hűtési üzemmódban (COOL) csak hűteni lehet a levegő-levegő hőszivattyúval.



### MEGJEGYZÉS:

Hűtési üzemmódban ajánlott vízszintes állásba állítani az elülső lamellákat.



7.5. ábra Hűtés üzemmód kiválasztva

#### Jelmagyarázat

- 1 MODE (üzemmód) gomb
- 2 - / + gombok
- 3 FAN (ventilátor) gomb
- 4 Hűtés üzemmód visszajelző

Az aktiváláshoz:

Miután bekapcsolta a készüléket (lásd 7.4. fejezet):

- Nyomja meg a MODE (üzemmód) gombot.

A különböző üzemmódok megjelennek a kijelzőn.



## 7.6. ábra Üzemmódok

- Válassza ki a hűtés üzemmódot (COOL).
- Nyomja meg a - / + gombokat a hőmérséklet beállításához.

A + / - gombok megnyomására a hőmérséklet 1 °C-kal fog nőni vagy csökkenni.

- Nyomja meg a FAN (ventilátor) gombot a ventilátor fordulatszámának kiválasztásához.

A FAN (ventilátor) gomb megnyomására a 7.7. ábrán láthatóan módosul annak fordulatszáma.



7.7. ábra A ventilátor fordulatszáma

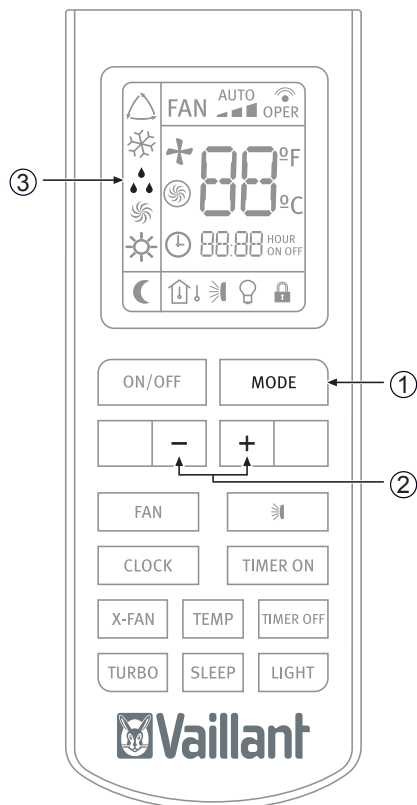


### MEGJEGYZÉS:

Hűtési üzemmódban, magas páratartalom melletti hosszabb idejű üzem esetén vízcseppek csepeghetnek le a lamellákról.

## 7.5.3 Szárítás üzemmód (DRY)

Szárítás üzemmódban (DRY) a levegő-levegő hőszivattyú csökkenti a környező levegő páratartalmát.



7.8. ábra Szárítás üzemmód kiválasztva

### Jelmagyarázat

- 1 **MODE** (üzemmód) gomb
- 2 **- / +** gombok
- 3 **Szárítás üzemmód** visszajelző

Az aktiváláshoz:

Miután bekapcsolta a készüléket (lásd 7.4. fejezet):

- Nyomja meg a **MODE** (üzemmód) gombot.

A különböző üzemmódok megjelennek a kijelzőn.



7.9. ábra Üzemmódok

- Válassza ki a szárítás üzemmódot (DRY).
- Nyomja meg a **- / +** gombokat a hőmérséklet beállításához.

A **- / +** gombok megnyomására a hőmérséklet 1 °C-kal fog csökkenni vagy nőni.

Szárítási üzemmódban a készülék alacsony ventilátorfordulatszámra fog üzemelni a legnagyobb hatékonyság érdekében.

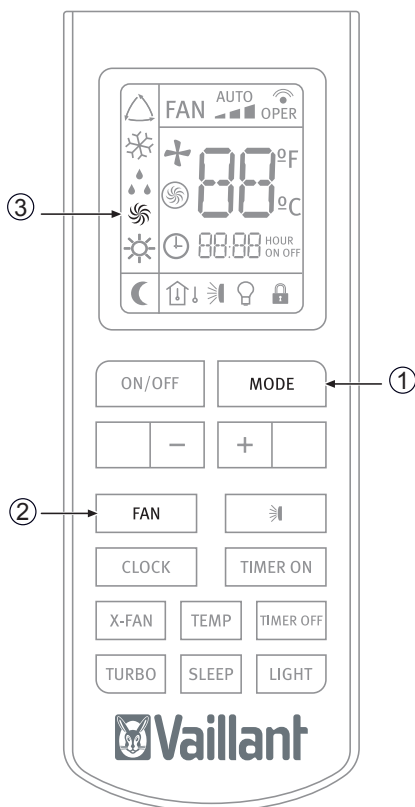


### MEGJEGYZÉS:

*Szárítás üzemmódban, magas páratartalom melletti hosszabb idejű üzem esetén vízcseppek csepeghetnek le a lamellákról.*

## 7.5.4 Ventilátor üzemmód (FAN)

Ventilátor üzemmódban (FAN) ki van iktatva az alvás (SLEEP) funkció.



7.10. ábra Ventilátor üzemmód kiválasztva

### Jelmagyarázat

- 1 MODE (üzemmód) gomb
- 2 FAN (ventilátor) gomb
- 3 Ventilátor üzemmód visszajelző

A ventilátor üzemmód (FAN) aktiválásához:

Miután bekapcsolta a készüléket (lásd 7.4. fejezet):

- Nyomja meg a MODE (üzemmód) gombot.

A különböző üzemmódok megjelennek a kijelzőn.



7.11. ábra Üzemmódok

- Válassza ki a ventilátor üzemmódot (FAN).
- Nyomja meg a FAN (ventilátor) gombot a ventilátor fordulatszámának kiválasztásához.

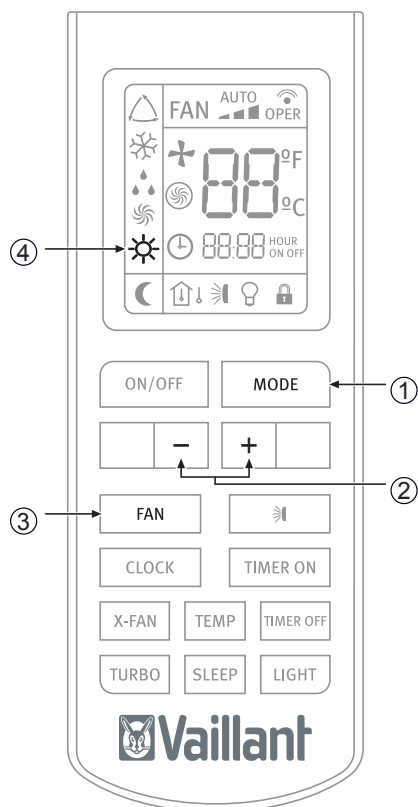
A FAN (ventilátor) gomb megnyomására a 7.12. ábrán láthatóan módosul annak fordulatszáma.



7.12. ábra A ventilátor fordulatszáma

## 7.5.5 Fűtés üzemmód (HEAT)

Fűtési üzemmódban (HEAT) csak fűteni lehet a levegő-levegő hőszivattyúval.



7.13. ábra Fűtés üzemmód kiválasztva

### Jelmagyarázat

- 1 **MODE** (üzemmód) gomb
- 2 **- / +** gombok
- 3 **FAN** (ventilátor) gomb
- 4 **Fűtés üzemmód** visszajelző

Az aktiváláshoz:

Miután bekapcsolta a készüléket (lásd 7.4. fejezet):

- Nyomja meg a **MODE** (üzemmód) gombot.

A különböző üzemmódok megjelennek a kijelzőn.

7.14. ábra Üzemmódok

- Válassza ki a fűtés üzemmódot (HEAT).
- Nyomja meg a **- / +** gombokat a hőmérséklet beállításához.

A **+ / -** gombok megnyomására a hőmérséklet  $1\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal fog nőni vagy csökkenni.

- Nyomja meg a **FAN** (ventilátor) gombot a ventilátor fordulatszámának kiválasztásához.

A **FAN** (ventilátor) gomb megnyomására a 7.15. ábrán láthatóan módosul annak fordulatszáma.



7.15. ábra A ventilátor fordulatszáma



### MEGJEGYZÉS:

Ha a termosztát leállítja a készülék kompresszorát, vagy zajlik a fagymentesítés, a beltéri egység ventilátora leáll, hogy ne fújjon hideg levegőt a helyiségbe.

## 7.6 Légáramlás irányának kiválasztása

A légáramlás iránya **HEAT** (fűtés) üzemmódban állítható függőlegesen és **COOL** (hűtés) üzemmódban állítható vízszintesen.



### SZEMÉLYI SÉRÜLÉS ÉS KÉSZÜLÉK-KÁROSODÁS VESZÉLYE!

Kerülje az erős légárammal való érintkezést. Ne irányítsa állatokra és növényekre a légáramot. Megsérülhetnek.



### FIGYELEM:

Meghibásodás és üzemzavar veszélye. Ne nyissa ki kézzel a befűvólamellákat.



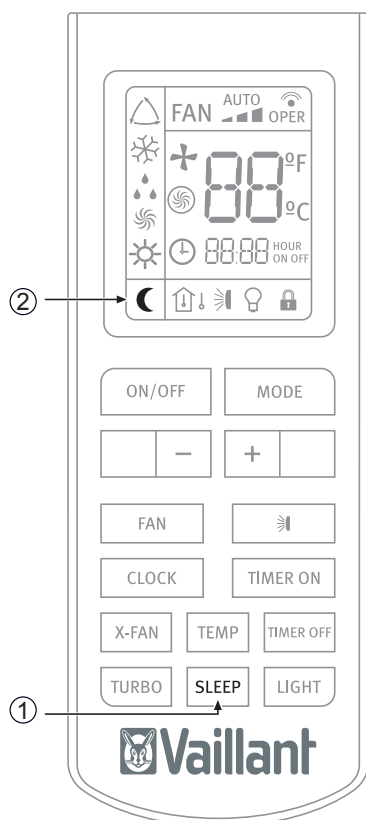
### MEGJEGYZÉS:

Ha a lamellák nem működnek megfelelően, kapcsolja ki a készüléket egy percre, majd indítsa újra és a távirányítóval végezze el a szükséges beállításokat.

## 7.7 Speciális funkció kiválasztása

### 7.7.1 Alvás funkció (SLEEP)

Úgy állítható be a hűtési és fűtési üzemmód az éjszakai órákra, hogy ne következzen be jelentős hőmérséklet-növekedés vagy -csökkenés.



Az aktiváláshoz:

- Válassza ki a kívánt üzemmódot (lásd 7.5. fejezet).
- Nyomja meg a SLEEP (alvás) gombot.

#### Alvás funkció hűtési üzemmódban

Az első két órában megemelkedik a környezeti hőmérséklet óránként 1 °C-kal, a beállított hőmérséklethez képest. A következő 5 órában ezt az új hőmérsékletet tartja fenn a készülék, majd fokozatosan visszacsökkenti az eredetileg beállított értékre a következő két órában.

#### Alvás funkció fűtési üzemmódban

Az első két órában csökken a környezeti hőmérséklet óránként 1 °C-kal, a beállított hőmérséklethez képest. A következő 5 órában ezt az új hőmérsékletet tartja fenn a készülék, majd fokozatosan visszanoveli az eredetileg beállított értékre a következő két órában.



#### **MEGJEGYZÉS:**

*Alvás funkció közben a ventilátor alacsony fordulatszámon üzemel.*

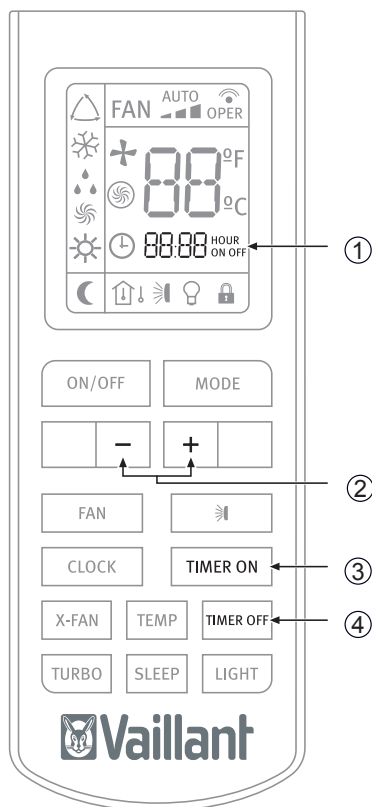
7.16. ábra Alvás funkció (SLEEP) kiválasztva

#### Jelmagyarázat

- 1 SLEEP (alvás) gomb
- 2 Alvás funkció visszajelző

## 7.7.2 Időzített BE/KI funkció (időzített bekapcsolás/kikapcsolás)

A készülék időzítő segítségével be-/kikapcsolható.



7.17. ábra Időzítő funkció (TIMER) kiválasztva

### Jelmagyarázat

- 1 Időzített bekapcsolás/kikapcsolás funkció visszajelző
- 2 - / + gombok (csökkenés/növelés)
- 3 TIMER ON (időzítő be) gomb
- 4 TIMER OFF (időzítő ki) gomb

A készülék bekapcsolási idejének beállításához:

- A készülék kikapcsolt állapotában nyomja meg a TIMER ON (időzített be) gombot. Az időzített bekapcsolás visszajelzője elkezd villogni. Állítsa be a kívánt bekapcsolási időt a - / + gombokkal. Nyomja meg újra a TIMER ON (időzített be) gombot a kívánt bekapcsolási idő jóváhagyásához.

A készülék kikapcsolási idejének beállításához:

- A készülék bekapcsolt állapotában nyomja meg a TIMER OFF (időzített ki) gombot. Az időzített kikapcsolás visszajelzője elkezd villogni. Állítsa be a kívánt kikapcsolási időt a - / + gombokkal. Nyomja meg újra a TIMER OFF (időzített ki) gombot a kívánt bekapcsolási idő jóváhagyásához.

A törléshez:

- Nyomja meg újra a TIMER ON (időzített be) vagy a TIMER OFF (időzített ki) gombot.



### MEGJEGYZÉS:

Az ismétlés funkció (REPEAT) alapértelmezettként elérhető. Ha nem törli a programot, akkor az naponta ismétlődni fog.



### MEGJEGYZÉS:

Az időzítő használata előtt állítsa be a pontos időt.



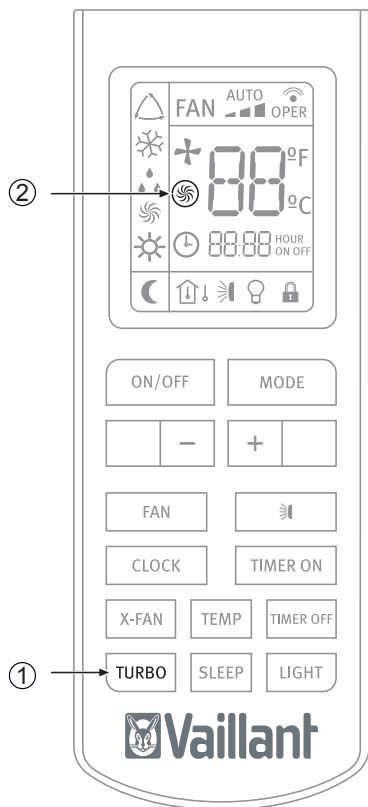
### MEGJEGYZÉS:

Állítsa be az órát az elemek cseréje vagy lehetséges áramkimaradás után.



### 7.7.3 TURBO funkció

A TURBO funkciót akkor használja, ha gyors hűtésre (COOL) vagy gyors fűtésre (HEAT) van szüksége.



7.18. ábra TURBO funkció kiválasztva

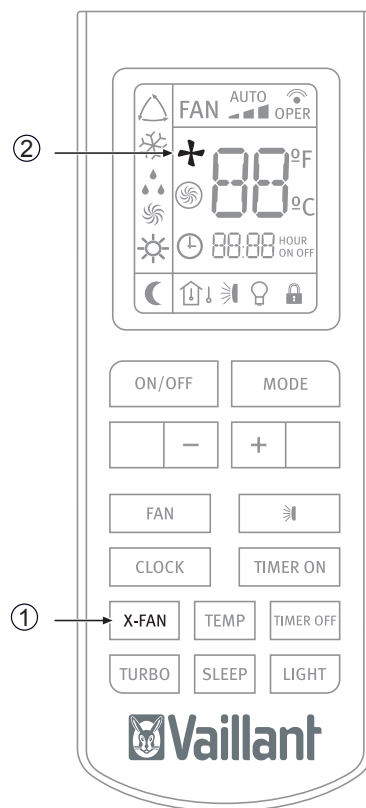
**Jelmagyarázat**

- 1 TURBO gomb
- 2 TURBO ikon

A TURBO funkció aktiválásához vagy kikapcsolásához:

- Nyomja meg a TURBO gombot kevesebb mint két másodpercig.

### 7.7.4 Öblítés funkció (X-FAN)



7.19. ábra Öblítés funkció (X-FAN) kiválasztva

**Jelmagyarázat**

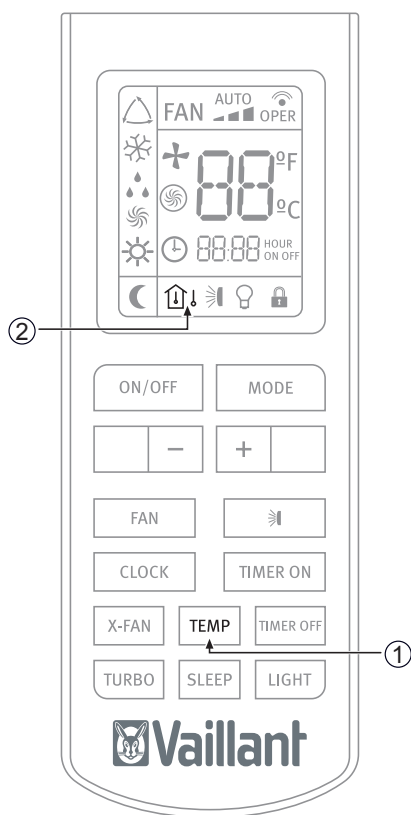
- 1 X-FAN (öblítés) gomb
- 2 Öblítés ikon

Ha hűtési vagy szárítási üzemmódban megnyomja az X-FAN (öblítés) gombot, a távirányító kijelzőjén megjelenik a visszajelzője és a beltéri egység ventilátora körülbelül 2 percig fog üzemelni, miután Ön vagy az automatika kikapcsolja készüléket. Miután letelik ez az idő, a készülék automatikusan kikapcsol, és a beltéri egység hűtési üzemmódjának visszajelzője 10 másodpercenként felvillan.

Ennek eredményeképpen távozik a nedvesség a beltéri egységből, száraz marad, ami megakadályozza a rozsdásodást és a baktériumok megtelepedését.

Az öblítés funkció automata, ventilátor és fűtés üzemmódban nem érhető el.

## 7.7.5 Hőmérséklet funkció



7.18. ábra Hőmérséklet funkció kiválasztva

### Jelmagyarázat

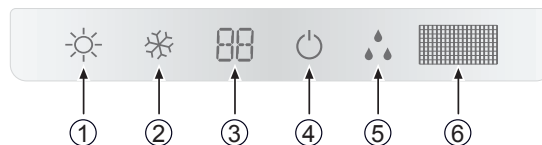
- 1 TEMP (hőmérséklet) gomb
- 2 Hőmérséklet visszajelző

Ezzel a funkcióval megjeleníthető a beállított és az aktuális belső környezeti hőmérséklet a beltéri egység kijelzőjén.

A TEMP (hőmérséklet) gomb megnyomására megjelenik:

	A beállított hőmérséklet
	A belső környezeti hőmérséklet
	A külső környezeti hőmérséklet (Ennél a típusnál nem elérhető)

## 7.8 A beltéri egység jelzései



7.21. ábra A beltéri egység kijelzőjének áttekintése

### Jelmagyarázat

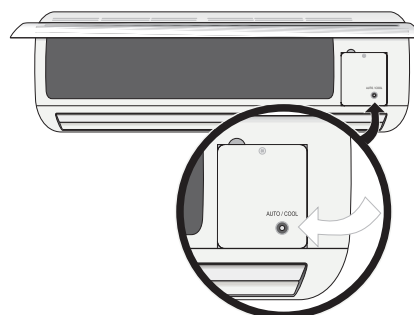
- 1 Fűtés visszajelző
- 2 Hűtés visszajelző
- 3 Hőmérséklet visszajelző
- 4 BE-KI visszajelző
- 5 Fagymentesítés visszajelző
- 6 Infravörös jelző

## 7.9 Szükségüzem

Ezt a funkciót csak akkor használja, ha a távirányító eltört vagy elveszett.

Az aktiváláshoz:

- Nyomja meg a szükségüzem kapcsolóját.
- Egy pittyegés jelzi, hogy a funkció aktiválódott.



7.22. ábra Szükségüzem/tesztüzem kapcsoló

Működési sorrend:

- A gomb első megnyomására a készülék automata üzemmódba kapcsol.
- A gomb második megnyomására a készülék kikapcsol.



### MEGJEGYZÉS:

Szükségüzemben a készülék alapértelmezés szerint automata üzemmódban üzemel.

## 8 Energia-takarékossági tanácsok

### 8.1 Megfelelő helyiség-hőmérséklet

A helyiség hőmérsékletét olyan értékre állítsa be, hogy biztosítsa a megfelelő komfortérzetet és szükség esetén a jogszabályok betartását. Minden olyan érték, amely ezt meghaladja, jelentősen növeli az energia-fogyasztást.

A hőmérsékletnek továbbá igazodnia kell a helyiség funkciójához: az üres helyiségek és a hálószobák hőmérsékletének nem kell megegyeznie a nappali hőmérsékletével.

### 8.2 Hőforrások és hőelvonók megszüntetése

Ha van olyan hőforrás (hűtési üzemmódban) vagy hőelvonó (fűtési üzemmód), amely megszüntethető, akkor szüntesse meg (pl. nem megfelelően bezárt ablak vagy ajtó). Ezzel biztosítja, hogy a készülék kevesebb energiát fogyasszon.

### 8.3 Működés fűtési üzemmódban (hőszivattyú)

A fűtési üzemmódban üzemelő készülék hőszivattyúként működik, vagyis kültérben felveszi a hőt (a kültéri egységgel) és beltérben leadja (a beltéri egységgel). Ezzel szemben a hagyományos fűtési rendszerek kizárólag energia fogyasztásával hoznak létre hőt. Tehát a helyiségek fűtése hőszivattyúval lényegesen gazdaságosabb, mint hagyományos fűtéssel (radiátorok, hőleadók, kazánok, stb.).

### 8.4 Üres helyiség környezeti hőmérséklete

Fűtési üzemmódban energiát takarít meg, ha a normálnál kb. 5 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletet tart a helyiségben. Az 5 °C-ot meghaladó csökkentés nem takarít meg további energiát, mert akkor a normál üzemű időszakokban sokkal több fűtési energia szükséges.

Ennél jobban csak akkor éri meg csökkenteni a hőmérsékletet, ha sokáig nem tartózkodik a helyiségben, pl. nyaraláskor.

Téli időszakban, amikor fűteni kell a fagyveszély miatt.

### 8.5 Egyenletes fűtés

Gyakran a háznak csak egy helyiségét fűtik. A helyiség külső határoló felületein (falak, ajtók, ablakok, mennyezet,

padló) kívül a környező helyiségek is hidegebbek, mint a helyiség hőmérséklete: akaratlanul is hőenergiát veszítünk. Tehát nehéz megfelelően kifűteni a helyiséget és kellemetlen hideg érezhető (ugyanaz történik, ha fűtött és fűtetlen tereket elválasztó ajtókat nyitva hagyunk).

Ez gazdaságtalan: A fűtés be van kapcsolva, ezzel szemben a környezeti hőmérséklet nem komfortos. A ház valamennyi helyiségének egyenletes fűtésével, az egyes helyiségek funkcióinak figyelembevételével (az üres helyiségek és a hálószobák hőmérsékletének nem kell megegyeznie a nappali hőmérsékletével, ha azok hőmérséklete nem sokkal alacsonyabb), jobb komfort és ésszerűbb működtetés érhető el.

### 8.6 Éjszakai fogyasztáscsökkentés (Alvás funkció)

A készülék alvás funkcióval rendelkezik, amely lehetővé teszi a hőmérséklet automatikus módosítását az előre beállított értékekhez képest (fűtési üzemmódban kissé csökken; hűtési üzemmódban kissé emelkedik a hőmérséklet) az alvási időszakban. A jobb komfort biztosítása mellett az áramfogyasztás is csökken. Az alvás funkcióval kapcsolatos további részleteket a 7.7.1. fejezetben találja.

### 8.7 Fogyasztáscsökkentés programozott üzemidővel (Időzítő funkció)

Az időzítő funkcióval beállíthatja a készülék bekapcsolásának idejét. Tehát a készülék működése programozható, hogy csak akkor üzemeljen, amikor szükséges, ezáltal gazdaságosabban üzemeltethető.

### 8.8 A készülék megfelelő karbantartása

A tökéletes állapotú készülék hatékonyan üzemel és maximálisan hasznosítja az általa elfogyasztott energiát. Biztosítsa a készülék megfelelő karbantartását (további részleteket lásd a 10. fejezetben). Legyen különös tekintettel a légszűrők tisztántartására, valamint arra, hogy a kültéri és beltéri egységek beszívó és kifúvó nyílásait ne akadályozza semmi. Ezek elmulasztása megnövelheti az energia-fogyasztást.

## 9 Hibakeresés

Az alábbi táblázat néhány problémát, azok lehetséges kiváltó okait és megoldásait tartalmazza, lásd 9.1. táblázat.

Amennyiben az ajánlott megoldások nem oldják meg a problémát, lépjen kapcsolatba a szerelőjével vagy hívja a legközelebbi Vaillant szerelőt.

TÜNETEK	LEHETSÉGES OKOK	LEHETSÉGES MEGOLDÁS
A rendszer nem indul újra azonnal	Miután a készülék kikapcsol, 3 percig nem indul be újra a rendszer megóvása érdekében	Várjon 3 percet a készülék bekapcsolásával
	Ha megszűnik majd visszatér az áramellátás, akkor három percig a védőáramkör fog üzemelni a levegő-levegő hőszivattyú megóvására	Várjon három percet a tápcsatlakozó bedugása után a készülék újraindításával
A rendszer egyáltalán nem működik (a ventilátor nem indul el)	Az áramforrás nincs megfelelően csatlakoztatva	Csatlakoztassa megfelelően az áramforrást
	Nincs áramellátás	Csatlakoztassa újra az áramforrást
	Kiéggett a biztosíték	Cserélje ki a biztosítékot. Minden típusnál a megfelelő biztosítékot használja. Ne használjon drótot vagy más anyagot a biztosíték helyettesítésére Tűzet okozhat
Nincs elegendő fűtés vagy hűtés	Nyitva vannak az ajtók és vagy az ablakok	Zárja be az ajtókat és/vagy az ablakokat
	Közeleli hőforrás (pl. sokan tartózkodnak a helyiségben)	Ha lehetséges, távolítsa el a hőforrást
	A termosztát különösen magas hőmérsékletre van állítva hűtési és alacsony hőmérsékletre fűtési üzemmódban	Állítsa be a megfelelő hőmérsékletet
	Akadály van a beszívó- vagy a kifúvóracs előtt	Távolítsa el az akadályt a megfelelő légáramlás biztosítására
	A környezeti hőmérséklet nem érte el a kívánt értéket	Várjon egy pár percet
	Elkoszolódott vagy elzáródott a légszűrő	Tisztítsa ki a légszűrőt (a légszűrőt 15 naponta ki kell tisztítani)
	Közvetlen napsütés éri a készüléket az ablakon keresztül hűtési üzem közben?	Függöny segítségével óvja a levegő-levegő hőszivattyút
Zaj hallatszik	Csobogó hang hallatszik a készülék működése közben vagy a leállítás után. Ez a zaj jobban hallható a működés első 2-3 percében	Ez normális levegő-levegő hőszivattyúk esetén. A zajt a hűtőközeg áramlása okozza a rendszerben.
	Reccsenő hang hallatszik működés közben	Ez normális levegő-levegő hőszivattyúk esetén. A zajt a burkolat hőmérséklet-változás hatására történő tágulása vagy összehúzódása okozza
	Ha a zaj hangos és a lamellák közül hallható működés közben, akkor valószínűleg túl piszkosak a légszűrők	Tisztítsa ki megfelelően a légszűrőket
Szag érezhető	Ez azért van, mert a rendszer keringeti a belső környezetből származó szagokat (bútor, cigaretta)	Nem igényel beavatkozást
Pára vagy gőz áramlik ki a készülékből	Hűtési és szárítási üzemmódban a beltéri egységből áramolhat ki pára. Ezt a belső levegő hirtelen lehűlése okozza.	Nem igényel beavatkozást

9.1. táblázat Hibakeresés

## 10 Karbantartás



### **VESZÉLY:**

Áramütés veszélye.

Áramtalanítsa és húzza ki a készüléket karbantartási munkák végzése előtt. Biztosítsa, hogy véletlenül se állhasson vissza az áramellátás. Ezzel megelőzi a sérüléseket.



### **VESZÉLY:**

Áramütés veszélye.

Ne tisztítsa a készüléket vízzel.



### **FIGYELEM:**

Meghibásodás és üzemzavar veszélye.

Ne használjon gázolajat, benzint, hígítót vagy folteltisztítót a készülék tisztítására. Megrongálhatja a készülék burkolatát.



### **FIGYELEM:**

A 40 °C-nál forróbb víz elszíneződést és deformációt okozhat.

### 10.1 A távirányító tisztítása

- A távirányítót száraz ronggyal törölje le. Ne használjon vizet a távirányító tisztítására.
- Ne használjon üvegtisztítót, se vegyi anyaggal átitatott rongyot.

### 10.2 A beltéri egység tisztítása

- Puha és száraz ronggyal törölje le a készülék külső részét.
- A makacs foltokhoz használjon vízben feloldott, semleges tisztítószer. Törés előtt facsarja ki a felesleges vizet a rongyból. Ne maradjon tisztítószer a készüléken.

### 10.3 A légszűrők tisztítása

A légszűrő kiszűri a helyiségből a beltéri egységen át keringtetett levegőből a port.

Ha eltömődik a szűrő, csökken a légkondicionáló hatékonysága, megsérülhet a kompresszor és a beltéri egység hőcserélője elfagyhat.

Ennek megelőzésére, tisztítsa rendszeresen a légszűrőt. Ehhez:

- Enyhén nyomja felfelé a középső fület, amíg a tartó el nem engedi, majd lefelé vegye ki a szűrőt.

- Tisztítsa meg a szűrőt a portól és a szennyeződésektől porszívó vagy hideg víz segítségével.
- Biztosítsa, hogy a szűrők teljesen megszáradjanak (árnyékban szárítsa), mielőtt visszahelyezi őket a készülékbe. Az aktív szén szűrők (ha vannak) újra aktiválhatók, ha közvetlen napfény éri őket. Amennyiben továbbra is furcsa szagokat érez, akkor cserélje ki újra. Ha továbbra is erős, zavaró szagokat észlel, lépjen kapcsolatba a karbantartó szolgáltatójával és tisztíttassa ki a teljes készüléket.
- Megfelelően helyezze be a szűrőt és győződjön meg róla, hogy teljesen rögzítve van a tartó mögött. Ha a bal és jobb oldali szűrők nincsenek megfelelően rögzítve, üzemzavar léphet fel.



### **FIGYELEM:**

Meghibásodás és üzemzavar veszélye.

Ne szereljen illatosító, szagtalanító, stb.

rendszereket a szűrőre vagy a beszívó nyílásba.

Károsíthatja vagy beszennyezheti a hőcserélőt.

Szükség esetén ezeket a kifúvó nyíláshoz szerelje és biztosítsa, hogy csak akkor üzemelnek, amikor jár a ventilátor.

### 10.4 A kültéri egység tisztítása



### **FIGYELEM:**

Mindig viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést (sisak, kesztyű, védőbakancs és védőszemüveg).

- Száraz ronggyal törölje le a készülék külső részét.
- Alkalmanként távolítsa el a port és a leveleket a beszívórácslól.
- Időszakonként tisztítsa meg a hőcserélő bordáit egy puha kefével, ha a készülék poros környezetben található.
- Alkalmanként ellenőrizze a kültéri egység tartószerkezetét.



### **SZEMÉLYI SÉRÜLÉS ÉS KÉSZÜLÉK-KÁROSODÁS VESZÉLYE!**

A sérült vagy kopott tartószerkezet instabillá teheti a készüléket és potenciálisan személyi sérülést vagy készülék-károsodást okozhat.



### **SZEMÉLYI SÉRÜLÉS ÉS KÉSZÜLÉK-KÁROSODÁS VESZÉLYE!**

A karbantartást vagy cserét kivéve, soha ne szerelje le a készülék kifúvórácslát. A nyitott ventilátor különösen veszélyes lehet.



### **MEGJEGYZÉS:**

Azt javasoljuk, hogy lépjen kapcsolatba és szerződjön le egy megbízható klímaszerelővel vagy a Vaillant csoport Szervíz szolgáltatójával karbantartási szolgáltatásra. Ezzel meghosszabbíthatja készüléke élettartamát és javíthatja a teljesítményét.

## 11 Hosszú idejű eltárolás

Ha hosszú ideig nem fogja használni a készüléket:

- Működtesse a ventilátort magas fordulatszámon két vagy három órán keresztül 30 °C hőmérsékleten, hűtési üzemmódban a penész és a szagok megelőzésére.
- Kapcsolja ki a készüléket és áramtalanítsa.
- Tisztítsa ki a légszűrőket.
- Tisztítsa meg a kültéri egységet.
- Vegye ki az elemeket a távirányítóból.

Mielőtt újra bekapcsolja a készüléket:

- Helyezze be az elemeket a távirányítóba.
- Üzemeltetés előtt biztosan helyezze be mind a jobb, mind a bal oldali szűrőket.
- Ellenőrizze, hogy a légszűrők nincsenek-e eltömődve.
- Ellenőrizze, hogy a beszívó- és kifúvórácokat nem zárja el semmi.
- Csatlakoztassa az áramforrást és tesztelje le valamennyi üzemmódot. Ha furcsa zajt vagy működést tapasztal, lépjen kapcsolatba a karbantartó szervizszolgáltatójával.



### **SZEMÉLYI SÉRÜLÉS ÉS KÉSZÜLÉK-KÁROSODÁS VESZÉLYE!**

Ha a készüléket leszerelik és később szerelik fel újra, biztosítsa, hogy a készüléket megfelelően szereljék fel a szükséges képesítéssel rendelkező személyek (lásd Szerelési útmutató). Ellenkező esetben víz- vagy hűtőközeg-szivárgás, rövidzárlat vagy tűz keletkezhet.

## 12 Termék végleges leszerelése



### **Személyi sérülés és készülék-károsodás VESZÉLYE!**

Amikor megszabadul a terméktől, biztosítsa, hogy az biztonságosan és a helyi törvényeknek és jogszabályoknak megfelelően történjen. Ehhez fordított sorrendben végezze el a szerelési útmutatóban leírt lépéseket, használja a szükséges szerszámokat és védőfelszerelést. Biztosítsa, hogy a leszerelést képzett, műszakilag hozzáértő személyek végezzék.



### **FIGYELEM:**

Környezetszennyezés veszélye a készülék eldobásakor. Ennek elkerüléséhez kövesse a fejezetben leírt utasításokat.



### **FIGYELEM:**

A légkondicionáló rendszerek olyan hűtőközegeket tartalmaznak, amelyek speciális hulladékkezelést igényelnek. A légkondicionálóban megtalálható értékes anyagok újrahasznosíthatók.



### 12.1. ábra Újrahasznosíthatósági jel

A termék az újrahasznosíthatósági jellel van ellátva (lásd 12.1. ábra), ami azt jelenti, hogy az alábbiak szerint kell eljárni, amikor eldobja készüléket:

- Ne keverje a készüléket háztartási, nem válogatott hulladékkal.
- A hatályos helyi és országos szabványoknak megfelelően, környezetbarát módon szabaduljon meg a készüléktől.
- Adja le a készüléket egy hulladékgazdálkodással foglalkozó cégnél, amely rendelkezik a helyi hatóságok engedélyével a megfelelő telepre történő elszállításra.
- Ha a terméket ugyanolyan célú, új készülékre cseréli, adja le a régi terméket az új készülék beszállítójának megfelelő hulladékkezelés céljából.
- További információkért lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal.



